

# parler

## I

### 1. vi

#### 1)

parler à la radio

parler haut

parler bas

parler d'or

vous parlez d'or!

parler à tort et à travers

parler en maître

parler pour qn, parler en faveur de qn

заступиться за кого-л.

parler mal de qn

parler du nez

parler pour ne rien dire

так

говорить

выступать по радио

говорить громко; говорить резко

говорить тихо

говорить хорошо, умно, дельно

золотые слова!

болтать всякий вздор

говорить властным тоном

говорить в чью-л. пользу,

дурно отзываться о ком-л.

говорить в нос

говорить попусту, впустую, просто

c'est une façon (*или* une manière) de parler

придавать этому значения

s'écouter parler

on dirait qu'il va parler

заговорит (*о похожем*

*портрете*), он как живой

il n'avait pas un jeu à parler

*карточной игре*)

les faits parlent d'eux-mêmes

parler au cœur

faire parler

а) заставить говорить, заставить высказаться; вывести

б) вложить в уста

faire parler de soi

il fait parler de lui

elle n'a jamais fait parler d'elle

скажешь

cela parle tout seul

on en parle

à parler sérieusement

à parler franc

это так только говорится; не надо

наслаждаться своей речью

можно подумать, что он вот-вот

ему нечего было объявить (в

факты говорят сами за себя

взволновать, растрогать

заставить говорить о себе

о нём много говорят

о ней никогда ничего плохого не

это говорит само за себя

об этом говорят

если говорить серьезно

говоря откровенно

voilà qui s'appelle parler  
(авторитетном суждении)  
généralement parlant  
humainement parlant  
militairement parlant  
sans parler de... *loc. prép.*  
et n'en parlons plus, et on n'en parle plus  
parler de + *infin*: il a parlé de venir vous voir  
de quoi parle ce livre?  
trop parler nuit  
◇ tu parles!; vous parlez!  
вы!, как бы не так!  
sa reconnaissance, tu parles!  
благодарность, как же!  
tu parles, Charles!  
tu parles de..., tu parles si...  
tu parles d'un idiot  
parle toujours!  
parlons-en!  
parlez-moi de... *разг.*

ВОТ ЭТО ЗНАЧИТ ГОВОРИТЬ (об

вообще говоря  
с человеческой точки зрения  
с военной точки зрения  
не говоря о...; помимо...  
и на ЭТОМ ПОКОНЧИМ (*при споре*)  
он говорил, что зайдёт к вам  
*разг.* о чём ЭТА книга?  
*погов.* молчание - золото  
*разг.* да, конечно, ещё бы!; да что

*ирон.* рассчитывайте на его

как бы не так!; говори!, говори!  
ну и...!, вот...!  
вот идиот!  
как же!, уж будто!  
нечего сказать! чего говорить об...  
а) ну уж и...; нечего сказать  
б) нет ничего лучше, чем...

2)

parler à qn

кем-л.

parler par gestes

◇ trouver à qui parler

разговаривать

говорить кому-л.; разговаривать с

разговаривать жестами

а) найти с кем поговорить

б) *перен.* найти достойного соперника

## 2. vt

1)

parler affaires

parler littérature

parler raison

дельно

говорить (о чём-л.)

говорить о делах

говорить о литературе

говорить, рассуждать здраво,

2)

parler français

французски

parler le français

il parle un langage fleuri

владеть (каким-л.) языком

говорить, разговаривать по-

уметь говорить по-французски

он говорит очень цветисто

# se parler

1)

le français se parle dans plusieurs pays  
стра**н**ах

говор**и**ться

по-франц**у**зски говор**я**т во мно**г**их

2)

ils ne se parlent plus  
дру**г**ом

говор**и**ть друг с дру**г**ом

они не разгов**ар**ивают друг с

3):

se parler à soi-même

разгов**ар**ивать с сам**и**м соб**о**й

**И** *т существительное*

1)

un parler truculent

речь, язы**к**; ман**е**ра говор**и**ть

со**ч**ный язы**к**

2)

гов**о**р, нар**е**чие, диал**е**кт